

نُهوهی گوتی (نہ خیر)، نُهوهی گوتی (بہ لی)

برتولد بریخت
له نهلمانیپوه: فرمیٹک مستهفا



نُهوهی گوتی بہ لی

کورس: یه کیټک له شته گرنګه کانی ژیان که پیویسته فیټری بیت تیګه یشتنه. زورن نهوانه ی ده لین (بہ لی)، به لام له تیګه یشتنی ته اووه نه هاتوه. زورن نهوانه ی پرسیاریان لی ناکریت. زورن نهوانه ی به هه له له تیګه یشتن ده گهن. له بهر نهوه باشتین شت که فیټری بیت (تیګه یشتنه).

له هولی ژماره (۱) ماموستا دیته ژووری، له هولی ژماره (۲) دایک و لایټک دهرده که ون.

ماموستا: من ماموستام، قوتابخانه یه کم هه یه له شار، له ویش قوتابیپه کم هه یه باوکی مردووه. نهو ته نیا دایکیکی هه یه به خپوی بکات و ناگاداری بیت، ئیستا دهمه ویت بچمه لای و بو دوا جار مالئاوایی لی بکه م، چونکه له ماوه یه کی کورتي داهاتوودا، دهمه سه فهر بو سهر شاخ. له وی له ناو چیادا نهو پزیشکه به ناویانگانه ههن، که تیماری نه خوشیپه بلاوه کوشنده که ی ئیمه یان لایه.

(ماموستا له دهرگا ددهات)

ماموستا: ده توانم بیمه ژووری؟

لاو له هولی ژماره (۲) ده چیت بو هولی ژماره (۱)

لاو: نهوه کیپه؟ نا... ماموستا... ماموستا لیره یه... ماموستا هاتوه بو سهر دافان.

ماموستا: بوچی ماوه یه کی وا دووروودریتزه سهر دانی قوتابخانه ی شار ت نه کردووه؟

لاو: نه متوانی بیم، چونکه دایکم ناساغه.

ماموستا: نه مزانی که دایکیشت نه خوشه، تکایه نه گهر بتوانی پیی رابگه یه نیت که من لیره م...

هاوار ده کات بو هولی ژماره (۲)

لاو: دایه، دایه ماموستا لیره یه.

دایک له هولی ژماره (۲) دانیشتووه

دایک: تکای لی بکه با بفرموتیت.

لاو: تکایه بفرمون.

هردوویان بهردو هۆلی ژماره (۲) دەرۆن

مامۆستا: ماوهیهکی زۆره نه هاتوومه ته لاتان،

کورده کهت پیتی راگه یاندم که نه خوشییه که جه نابتانیسی گرتووه ته وه.

ئیسنا باشترن؟

دایک: به داخه وه تهندروستیم باش نییه، له بهر ئه وهی

تا ئیسنا که سیکی چاره سه ریکی بۆ نه دۆزیوه ته وه و درمانیک بۆ ئه م په تا کوشنده یه نییه.

مامۆستا: ده بیته چاره سه ریکی بۆ بدۆزیته وه، ههر

له بهر ئه م هۆبه شه که من ئیسناکه هاتوومه ته لاتان،

ده مه ویت خواحافیزیتان لی بکه م. سه ره له به یانی دهرۆم بۆ

سه فهری ناوچیاکان، له وئ دهرمان بۆ ئه م نه خوشییه

بلاوه ده هیتم، له بهر ئه وهی له ناو چیا دکتۆره

به ناویانگه کان ده ژین و دهرمانیان بۆ ئه م په تا بلاوه

دۆزیوه ته وه.

دایک: ئاگاداری ئه وم که دکتۆره گه وهره کان له وئ

ده ژین، ئاگاداری ئه وه شه سه فهرکردن بۆ سه ره ئه و چیا به

هیته ئاسان نییه و مه ترسییه کی گه وهره یه . .

نه هاتبیت کورده که م به ریت؟

مامۆستا: ئه وه گه شتیکی نییه که سیکی بتوانی

مندالیک له گه ل خۆیدا به کیش بکات.

دایک: زۆر باشه! هیوادرم به سه لامه تی بگه ریته وه.

مامۆستا: ئیسنا ده بیته برۆم. ژیا نیکی خوشتان بۆ

ده خوازم. . خواتان له گه ل. .

کورده که مامۆستا که بهردو هۆلی ژماره (۱) به رئ

ده کات

لاو: ده مه ویت شتیکی پی بلیتم.

دایکه که گوی ده گرتیت

مامۆستا: ده ته وئ چی بلیتیت؟

لاو: ده مه ویت له گه ل جه نابتان بۆ سه رچیا که بتم.

مامۆستا: هه ره وک به دایکتانم راگه یاند، ئه و سه فهره

زۆر سه خت و مه ترسیداره، تۆ ناتوانی له گه لماندا بییت.

دوای ئه وه تۆ چۆن دایکت جه ده هیلتیت، له کاتیکیدا ئاوا

نه خوش بیت؟ لیره بمینه ره وه، مه حاله تۆ بییت له گه ل. .

لاو: بی گومان منیش له بهر ئه وه دیم که دایکم

نه خوشه، ده مه ویت له وئ لای دکتۆره مه زنه کانی

سه رچیا که دهرمانی بۆ به یتم.

مامۆستا: ده بی جاریکی تریش دایکت ببینم و قسه ی

له گه ل بکه مه وه!

ده گه ریته وه بۆ هۆلی ژماره (۲)

کورده که له دهرگا که وه گوی ده گرتیت

مامۆستا: جاریکی تر گه رامه وه لاتان، تا پیتان

راگه یه نم که کورده که تان ده یه ویت له گه ل بیت، به لام من

تیمگه یاند و اباشه جه نابتان جه نه هیلتیت، له بهر ئه وهی

ناساغن. بی له وهی ئه م گه شته زۆر سه خت و

مه ترسیداره. پیشم راگه یاند که هاتنی له گه لماندا

مه حاله و نابیت، به لام ئه و له سه ره هاتنی بۆ ئه وئ

سووره، تا له ناو چیا و له سه ره شاخ دهرمان بۆ تۆ

به ییتیت.

دایک: گویم له هه موو وشه کانی بوو. بروام به کورده که م

هه یه که ئه و سه فهره تان له گه ل بکات.

کورده که بهردو هۆلی ژماره (۲) دهروات

دایک: له و رۆژه وهی باوکت جیی هیشتین، من

له ته نه یشته وه م و له تۆ زیاتر که سم نه بووه، تۆ هه میشه له

بیرو هۆش و به رچاومدا بوویت، ئه وهی ده مویت له ژیا نمدا

ته نیا ئه وه بوو که جله کانت بۆ ریکوییت بکه م، خواردنت

بۆ ناماده بکه م، پارته بۆ په یدا بکه م.

لاو: هه موو ئه وانهی تۆ ده یانلیت راستن و وان، به لام

ناتوانی ریکرم بیت!

لاو، مامۆستا، دایک: من و ئه و ده مانه ویت ئه م

گه شته ترسناکه بکه یین بۆ ناو چیا و بۆ سه ره شاخ. له بهر

نه خوشی من و تۆ و ئه و، تا دهرمان و چاره سازیک

به ییتینه وه. .

کورس: مامۆستا و دایک به یه ک ده نگ ئه مه یان گوت.

مامۆستا، دایک: زۆر که س هه ن به هه له تیده گه ن،

به لام نه خوشییه که له وه ناگات، ته نیا ئه وه نه بیته که

ده یه ویت چاره یه کی بۆ بدۆزیته وه.

کورس: به لام دایک وتی.

دایک: هیتم له بهر برا، ئه گه ره ئه وه پیویسته له گه ل

مامۆستا که تدا برۆی برۆ، به لام زوو بگه ریتوه.

کورس: خه لکه کان گه شته که یان بۆ سه ره شاخ ده سستی

پیکرد، له نیوانیا نیشدا لاو و مامۆستا که ده بیترین.

کورده که بۆ ئه م گه شته هیشتا کامل نه بووه، به ره به یان له

دامینتی چیاکه دا زۆر به ئاسته م قاجه کانی به دواى خویدا راده کیشا .

پرو ده که نه هۆلى ژماره (۱)

مامۆستا که ، سى قوتابییه که ، له کوتاییدا کوره لاوه که (گۆزه له یه کی به دهسته وه یه) .

مامۆستا: ئیمه زۆر به خیرایی سه رکه وتین . له وى یه که م کوخى لیبه و تۆزیکى لى ده مینینه وه .

سى قوتابییه که: داخوازییه که ت جیبه جیبه .

به ره وه سه کۆى هۆلى ژماره (۲) ده رۆن

لاوه که مامۆستا که بانگ ده کاته دوا وه

لاو: پتویسته شتیکت پى بلیم .

مامۆستا: ده ته وى چی بلیت؟

لاو: هه ست به نارچه تبون ده که م .

مامۆستا: ئاگاداره ! نابیت له سه فه رتیکى له م جوړه دا

ئه م شته بلیت ، رهنه م ماندووى ئه وه بیت که رانه ها توویت به سه ر چیدا سه رکه ویت ، تۆزیک را وه سه ته پشوویه ک بده .

ده چیته سه ر سه کۆکه

سى قوتابییه که: پیده چیت له سه رکه وتندا ماندوو

بوویت ، ده بیت ده رباره ئه مه پرسىاریک له مامۆستا که مان بکه ین .

کورس: به لى ، ئه وه بکه ن .

سى قوتابییه که: بۆ مامۆستا که : گویمان لى بوو کوره

لاوه که ماندووى سه رکه وتنه که یه . چیه تی؟ هیچت له پینا ویدا کردوه ؟

مامۆستا: هه ست ده کات نارچه ته ، به لام به گشتى

هه موو شتیک ته وا وه .

سى قوتابییه که: ده که واته تۆ هیچت بۆ ئه وه نه کردوه .

پشوویه کی درێژ

قوتابییه کان له نیتوان خو باندا :

گویتان لى بوو ؟

مامۆستا که گوته کوره لاوه که ماندووى

سه رکه وتنه که یه ! به لام جوان ته ماشای بکه ن ئه وه زۆر باش نانویت .

یه که سه ر دواى کوخه که تووله ریگایه ک هه یه ، ئه گه ر

ده ست به تاشه به رده کانه وه بگریه ده توانیت بکه یته ئه ولای ریگاکه .

هیوادارین ناساغ نه بیت ، چونکه ئه گه ر تۆ نه توانیت

له گه لماندا ریگاکه بپریت و زیاتر ری نه که یه ده بیت لیتره جیت بهیلتین .

ده مانه ویت پرسىار به مامۆستا که بکه ین .

ده رۆن بۆ لای مامۆستا که

سى قوتابییه که: پيش تۆزیک ده رباره ی کوره لاوه که

پرسىارمان لى کردیت ، تۆش پیت راگه یان دین که ماندووى سه رکه وتنه که یه به سه رچیا که دا ، به لام ئیستا

زۆر لاواز دیاره ، ته نانه ت ناتوانیت ری بکات و دانیشتوه .

مامۆستا: ده بینم که نه خو ش که وتوه ، له گه ل ئه وه شدا

هه و ل بده ن هه لیبگر ن به با وه ش به تو له ریگه دا بیبه ری ننه وه ئه وه ر .

سى قوتابییه که: هه و ل ده ده ین .

سى قوتابییه که هه و ل ده ده ن کوره لاوه که هه لیبگر ن و

به ره وه ریگا باریکه که به ری بکه ون .

ریگا باریکه که له سه ر سه کۆکه به گورس و کورس و هه ندی که لویه لى دیکه دروست ده کريت که بتوانیت

لاوه که ی تیدا بیه ری نرتنه وه .

سى قوتابیی زانکۆ: ئیمه ناتوانین ئه وه بیه ری نینه وه !

ناشتوانین له گه لیدا بمینینه وه . ئه وه ی ده بیت بکريت ، ته نیا ئه وه یه زیاتر ری بکه ین ، چونکه هه موو خه لکی

شار چا وه ری مانن بۆ بردنه وه ی ده رمانه که بۆیان . به داخه وه ین و به خه م یکی گه وره وه ئه مه تان پى

را ده گه یه نین ، ئه گه ر ناتوانیت ریگاکه بپریت ئه وه بى گومان ده بیت به راکشاوی لیتره جیتی بهیلتین .

مامۆستا: به لى ... له وانیه ... ئه مه بکه ن .

ناتوانم به ره له ستیستان بکه م ، به لام من وای به باش

ده زانم که ئه وه نه خو ش که وتوه و ده بیت له م حاله ته دا پرسىاری لى بکريت که ئایا له به ر خاتری ئه وه هه موومان

بکه ری نینه وه ؟

له ناخى دلّه وه بۆی خه مبارم ، ده مه ویت بچمه لای و

پیی رابگه یه نم که خو ی بۆ چاره نووسى ناماده بکات .

سى قوتابییه که: تکایه فه رموو جیبه جیبی بکه .

سى قوتابییه که و کۆرسه که به ره وه رووی یه کتر ده بنه وه .

سى قوتابییه که و کۆرسه گه وره که : ده مانه ویت

پرسىاری لى بکه ین ئایا ده یه ویت هه موومان له به ر خاتری ئه وه بکه ری نینه وه ؟ ئه گه ر له کاتیکدا ئه ویش داوای ئه مه

بکات ، ئیمه نامانه ویت بکه ری نینه وه ، به لکو ده بیت

بەراکشای جیتی بهیلتین و ئیمه ری بکهین.

مامۆستا: بەرهو هۆلی (۱) دەچیت

مامۆستا: باش گویم لى بگره! تۆ ناساغييت و توانايى ئەوەت نيبه كه زياتر برۆيت، دەبيت ليره جيت بهيلتين، بەلام دەشبيت لەم حالەتی نەخۆشيبه تۆدا پرسيارت لى بکريت، كه ئايا لەبەر خاترى تۆ بگهريينهوه؟

کورە لاوهکه: پیتویست ناکات ئیتوه بگهريينهوه.

مامۆستا: کهواته تۆ رازيت و لهوه تیدهگهيت که دەبيت ليره جيت بهيلتين؟

لاو: دەبيت بيريکی لى بکهمهوه.. (دواى پشويوهک) بەلى، دەمهويت، تیدهگه م و رازيم.

مامۆستا: له هۆلی ژماره (۱) لهوه هاوار دهکات بۆ هۆلی ژماره (۲)

مامۆستا: ئەو رازيبه و وهلامیکی راستی پى داين.

کورسکه و سى قوتابيبهکه: (بهره هۆلی ژماره يهک

دەرۆن) ئەو وتى بەلى، برۆن.

سى قوتابيبهکه رادهوستن.

مامۆستا: کهواته برۆن و رامهوهستن، ئەوه بريارى

خۆتان بوو که زياتر برۆن و نهوهستن.

سى قوتابيبهکه به وهستاوى دەميينهوه

لاو: دەمهويت شتيکتان پى رابگهيهنم: تکايهکم ههيه که ليره به پالخواوى جيم مههيلن، بەلکو ههلمبدهنه شيوهکهوه دهترسم بهتهنيا ليره بمرم.

سى قوتابيبهکه: ئيمه ناتوانين ئەمه بکهين.

لاو: بوهستن! ئەمه بکهين.

مامۆستا: ئیتوه بريارى ئەوهتان دا که زياتر برۆن و

نهوهستن. ئەوهش ئاسانه که چارهنووسى خۆى ديارى بکات، بەلام قورسى له جيبهجيکردنهکهيدايه.

ئیتوه نامادهن که فریى بدهنه شيوهکهوه؟؟

سى قوتابيبهکه: بەلى.

سى قوتابيبهکه بهباوهش کوره لاوهکه ههلهگرن

دەبخهنه سەر سهکو بهرزهکهى

هۆلی ژماره (۲)

سى قوتابيبهکه: خۆت ماندوو مهکه ئيمه يارمهتيت

دەدەين، بهئاگاداريبهوه ههلهگهگرين.

سى قوتابيبهکه لهبهردهميدا رادهوهستن و دايدهپوشن،

لهپشتى سهکۆکهوه پالى دهخن

(لاوهکه ديار نيبه)

لاو: من پيشبيني ئەوهم دهکرد لەم سهفهردا ژيانم داينيم! بيسرکردنهوهم له داىکم پالى پيسوه نام بۆ ئەم سهفهره، داىکم هانى دام بۆ رويشتن. گۆزهلهکهم بهرن پرى بکهن له دهرمان، لهگهراوهتانداندا بيدهنه دهستى داىکم.

کورس: هاوپرکاني گۆزهلهکهيان لى وهرگرت.

سکالايان له ژيان و ريگا خه مبارهکهيان کرد

لهگه تالترین ياسادا

کورهکهيان ههلهدايه خوارى.

قاچهکانيان بهيهک ريز لهيهکتر نزیک کردهوه،

له قهراغى چالهکهدا وهستان.

چاوهکانيان نووقاند و ههليان دايه خوارى

کهس له هاوسپيکهى تهنيشتى خهتابارتر نهبوو.

لهگهليدا بهردو زبخيان فریدايه خوارى.

ئوهوى گونى نهخير

يهکيک له شته گرنهگهکانى ژيان که فيرى بيت تىگهيشتنه، زۆرن ئەوانهى دهلين (بهلى)، بهلام له تىگهيشتنى تهواوهوه نههاتوه.

زۆرن ئەوانهى پرسياربان لى ناکريت. زۆرن ئەوانهى به ههله تیدهگهين.

له هۆلی ژماره (۱) مامۆستا دپته ژوورى، له هۆلی ژماره (۲) داىک و لاويک دهردهکون.

مامۆستا: من مامۆستام، قوتابخانهيهکم ههيه له شار، لهويتش قوتابيبهکم ههيه باوکی مردووه. ئەو تهنيا

دايکيکی ههيه بهخيوى بکات و ئاگادارى بيت، ئيستا

دەمهويت بچمه لای و بۆ دوا جار مالتاوايى لى بکهم، چونکه له ماوهيهکی کورتى داهاوودا، دهچمه سهفه ر بۆ ناو چيا.

(له دەرگا دەدات)

مامۆستا: دەتوانم بيمه ژوورى؟

لاو له هۆلی ژماره (۲) دهچيته هۆلی ژماره (۱)

لاو: ئەوه کيبه؟ نا.. مامۆستا... مامۆستا ليرهيه.. مامۆستا بۆ سهردانمان هاتوه.

مامۆستا: بۆچى ماوهيهکی وا دوورودرێژه سهردانى قوتابخانهى شار ت نهکردوه؟

لاو: نهتوانى بيم، چونکه داىکم ناساغه.

مامۆستا: نهمزانى که داىکيشت نهخوشه، تکايه

ئەگەر بتوانى پىتى رابگە يەنىت كە من لىرەم.

ھاوار دەكات بۆ ھۆلى ژمارە (۲)

دايك: بە نەخۆشى منەوہ خۆت سەرقال مەكە، شىتىكى وا مەترسىدار نىيە.

مامۆستا: پىم خۆشە كە گويم لەوہ دەبىت، ھاتووم تا ژيانىكى ئاسودەتان بۆ بخوازم.

لەكاتىكى كورتى داھاتوودا بەتەماي سەفەرئىكى زانستىم بۆ سەرچيا، بۆ شارەكانى ئەودىو شاخەكە كە مامۆستا گەورەكانى لىيە.

دايك: سەفەرئىكى زانستى بۆ سەر چيا؟ راستە منىش بىستوومە كە لەودىو چىپاكانەوہ، دكتورە گەورەكانى لىن. ئەوہشم بىستووہ كە سەفەر بۆ ئەوئى زۆر مەترسىدارە. ھاتوويت بە شوپن مندالەكەمدا؟

مامۆستا: ئەوہ سەفەرئىكى نىيە كە مندالئىك لەگەل خۆت بەرىت.

دايك: باشە.. ھىواخوازم بە سەلامەتى بىنەوہ.

مامۆستا: من دەبىت ئىستا پرۆم، خوات لەگەل.

مامۆستا دەروا ت بۆ ھۆلى ژمارە (۱)

كۆرەكە دواي مامۆستا كە دەكەوويت

لاو: دەمەوويت شىتىكت پىم بلىم.

مامۆستا: دەتەوويت چى بلىت؟

لاو: دەمەوويت لەگەلتاندا بىم بۆ سەرچيا.

مامۆستا: ھەرەك بەدايكم گوتىت، سەفەرئىكى سەخت و گرانە، تۆ ناتوانىت بىت. دواي ئەوہ چۆن دەتوانىت دايكىتىكى نەخۆش بەجى بەھىلىت. لىرە بىتەنرەوہ رىتى تى ناچىت لەگەل من بىت.

لاو: ئا لەبەر ئەو ھۆبەيە كە دەمەوويت لەگەلتاندا بىم، تا لاي دكتورە گەورەكانى شارەكانى ئەودىو چىپا كە درمان بەھىنم.

مامۆستا: بەلام تۆ رازىت بە ھەموو ئەو شتانەي لەسەر ئەو رىگايە دووچارىت دەب؟
لاو: بەلى.

مامۆستا: دەبىت جارىكى تر لەگەل دايكت قسە بكەم.

بەرەو ھۆلى ژمارە (۲) ھەنگا و دەنىت

كۆرەكە بە نەھىنى گوئى دەگرىت

مامۆستا: جارىكى ترىش گەرامەوہ لاتان، تا پىتان رابگە يەنم كە كۆرەكەتان دەيەوويت لەگەلم بىت، بەلام من

تىمگە ياند كە باشە جەنابتان جى نەھىلىت، لەبەر ئەوہى ناساغن. بى لەوہى ئەم گەشتە زۆر سەخت و مەترسىدارە. پىشم رابگە ياند كە ھاتنى لەگەلماندا مەھالە و نابىت، بەلام ئەو سوورە لەسەر ھاتنى بۆ ئەوئى، تا لەناو چىيا و لەسەر شاخ دەرمان بۆ تۆ بەھىنىت.

دايك: گويم لە ھەموو وشەكانى بوو. پروام بە كۆرەكەم ھەبە كە ئەو سەفەرەتان لەگەل بكات.

دايك كۆرەكەي بانگ دەكاتە ژوورئى

دايك: وەرە ژوورەوہ كۆرەكەم.

دايك: لەو رۆژەي باوكت جىي ھىشىتىن، من لەتەنىشتتەوہم و كەسم نەبووہ لەتۆزىاتر، تۆ ھەمىشە لە بىرەوھۆش و بەرچاومدا بوويت، ئەوہى دەموىست لە ژياندا تەنيا ئەوہ بوو كە جەكانت بۆ رىكويىت بكەم، خواردنت بۆ ئامادە بكەم، پارەت بۆ پەيدا بكەم.

لاو: ھەموو ئەوانەي تۆ دەيانلىت راستن و وان، بەلام ناتوانى رىگرىم بىت!

لاو، مامۆستا، دايك: من و ئەو دەمانەوويت گەشتە ترسناكەكە بكەين بۆ ناو چىيا و بۆ سەر شاخ. لەبەر نەخۆشى من و تۆ و ئەو، تا دەرمان و تىمارىك بەھىنىنەوہ.

كۆرس: مامۆستا و دايك بەيەك دەنگ ئەمەيان گوت.
مامۆستا، دايك: زۆر كەس ھەن بەھەلە تىدەگەن، بەلام نەخۆشىيەكە لەوہ ناگات، تەنيا ئەوہ نەبىت كە دەيەوويت چارەبەكى بۆ بدۆزىتەوہ.

كۆرس: بەلام دايك وتى.

دايك: ھىزم لەبەر بىرا، ئەگەر ئەوہ پىتوبىست دەكات لەگەل مامۆستا كە تدا پرۆي پرۆ.
بەلام زۆر زوو بگەرپتوہ.

كۆرسە زۆرەكە:

خەلكەكە سەفەرەكەيان بۆ سەرشاخ دەست پىكرد.
لەناوياندا مامۆستا كە بە دى دەكرىت
ھەرەھا كۆرە لاوہكەش.

كۆرە لاوہكە ھىشتا بۆ ئەم سەختىيە ئامادە و كامل نىيە.

گوشارىكى زۆر لەسەر دلئى ھەبە، لەبەر ئەوہى دەبىت خىرا پرواتەوہ مالى.

لە بەرەبەياندا لە دامىنى چىپا كەدا

بەحالىك دەيتوانى قاچە ماندووہكانى بەدواي خۆبدا

رابکیشیت.

مامۆستاکه، قوتابی زانکۆکان، لاو، دەرۆن بۆ ژووری
ژماره (۱)

مامۆستا: ئیمه به خیرایی گه یشتینه ئیره، لهوئ که
یه کهم کوخی لیبه
لهوئ ده مانه ویت تۆزیک بمینینه وه.
قوتابی زانکۆ: باشه.

ده چنه سهر سه کۆبه کی بهرز، مامۆستا لاوه که ده گرت.
لاو: ده مه ویت شتیکتان پین بلیم.

مامۆستا: ده ته ویت چی بلیت؟

لاو: ههست به نارچه ته ده کهم.

مامۆستا: بوهسته، ئەم شتانه نابیت له سه فه ریکی
واهییدا بوتریت، له وانیه ماندووی ئەوه بیت که فیری
سه رکه وتن نیت به سه ر چیا دا. تۆزیک بمینره وه وه
پشوویه ک بده.

له سه ر سه کۆکه نامینیت و ده پروات

قوتابیانی زانکۆ: له وه ده چیت کوره که نه خوش بیت،
باشتره پرسیار له مامۆستا که بکه یین.

کۆرس:

به لئی بیکه ن.

قوتابیانی زانکۆ بۆ مامۆستا که:

ئیمه ئاگامان لیبه که ئەو کوره ناساغه، چیبه تی؟

مامۆستا: ههست به نارچه ته ده کات، ئەگینا هه موو
شتیک باشه.

قوتابی زانکۆ: ئەی تۆ نیگه رانی ئەو نیت؟

ماوه یه ک پشودان.

قوتابییه کان به یه کتر ده لیتن: گویتان لئی بو،
مامۆستا که گوئی کوره لاوه که ههست به نارچه ته
ده کات؟ دوا ی کوخه که تووله ریگا که دیت، ئەگه ره رودو
دهستت به تاشه به رده کانه وه بگرت، ئینجا ده توانی
په ریته وه، دهنه کهس ناتوانیت هه لته بگرت.

ده بیت دوا ی ئەو یاسایه بکه وین که هه لته بده یینه ناو
شیوه که وه؟

هاوار ده که ن بۆ هۆلی ژماره (۱)

سه رکه وتنه که نه خوشی خستیت؟

لاو: نه خیر.

ده بین راوه ستاوم، ئەگه ره ناساغ بووما یه به پیوه
نه ده وه ستام.

پشوو. کوره لاوه که داده نیشیت.

قوتابی زانکۆکان: ده مانه ویت به مامۆستا که بلین.

پیشتر به ریز پرسیارمان دهر باره ی کوره که لیکردیت،
وتت ئەو ههست به نارچه ته ده کات، به لام ئیستا زۆر
باش نایه ته به رچاومان. ئەو دانیشت، زۆر به
دلگراییه وه پیتان ده لیم، که یاسا کۆنه که وا ده لیت،
ئەو که سانه ی نه یانتوانی ریگا که ته واو بکه ن هه لته دریته
شیوه که وه.

مامۆستا: به راست؟ ده تانه ویت فری بدنه خواری؟

قوتابییه کان: به لئی.

مامۆستا: یاسایه کی مه زنه. ناشتوانم بلیم نه خیر،
به لام یاسا که ش ده لیت، ده بیت پرسیار به که سی نه خوش
بکرت، ده یه ویت بگه ریته وه، یان ریگا که ته واو بکات؟
دلیم بۆ دیشیت، ده مه ویت برۆمه لای و یاسا که ی پین
بلیم.

سێ قوتابییه که: تکا ده که یین، ئەو کاره بکه.

سێ قوتابی زانکۆ، کۆرس: ده مانه ویت پرسیار لئی
بکه یین، که ده یه ویت بگه ریته وه؟ ئەگه ره بیشیه ویت
برواته وه ئیمه نامانه ویت بگه ریتینه وه، که واته ده بیت
هه لیبده ینه خواری.

مامۆستا به ره وه هۆلی ژماره (۱) ده پروات.

مامۆستا: باش گوئی بگه ره یاسایه کی کۆن هه یه که
ده لیت ئەو که سانه ی له م سه فه رانه دا نه خوش ده که ون
ده بیت هه لیبده ینه ناو شیوه که وه تا بمرن، به لام یاسا که
ئه وه ش ده لیت که ده بیت پرسیار به که سی نه خوش
بکرت، ئایا ده یه ویت بگه ریته وه، یان فری بدریته
خواری؟

یاسا که ئەوه ش ده لیت که که سی نه خوش ده بیت بلیت
فریم بدنه خواره وه.

لاو: تیده گه م.

مامۆستا: ده ته ویت به گه ریتینه وه، یان له وه ده گه ییت بۆ
ئه وه ی که فریت بدینه خواری؟

لاو دوا ی بیرکردنه وه

لاو: نه خیر، له وه ناگه م.

سێ قوتابی زانکۆ که دەرۆن بۆ هۆلی (۱)

سێ قوتابییه که: ئەو وتی نه خیر.

رووده که نه لاوه که، بۆ به و شیوه یه وه لام ناده یته وه که
له یاسا که دا هه یه؟

ئەو دەی ئەلف بۆ دەبیت بائیش بۆیت.
کاتی خۆی پرسیارمان لى کردیت، لەو شتانه دەگەیت
کە لەم سەفەرەدا پروو دەدەن؟ تۆ وتت بەلێ.

لاو: وەلامە کەم هەلە بوو، لەو دەش هەلە تر پرسیارە کە ی
ئێو دەیه. ئەو دەی بۆ ئەلف دەشتوانی نەلێ با، ئەو
دەتوانی هەلە ئەلف ببینیت. ویستم دەرمان بۆ دایکم
بەیتیم، بەلام ئیستا خۆم نەخۆش کەوتوم، کەواتە ناتوانم
دەرمانە کە بەیتیم، دەمەوێت بە خیرایی بگەرێمەوه.
بەلام من تکاتان لى دەکەم، لەگەڵمدا بن و
بگەرێنەوه بۆ مالهوه. ئەو دەتوانیست فییری بن
دەتوانن بیوہستین، ئەگەر لەو شتیک هەبیت بۆ
فییریون، دەتوانن هەر ئەو دەبیت لە کاتیکی وەک
ئیستا کەدا بگەرێنەوه.

سێ قوتابییه کە بۆ مامۆستا کە: چی بکەین؟ ئەو دەی کە
کورە لاو کە دەبیت راستە، بەلام نازایەتی نییە کە
بگەرێنەوه.

مامۆستا: ئەو دەتوانەوێت بیکەن خۆتان بریارى
بدەن، بەلام جیگای پیکە نین و گالتهی خەلکین، ئەگەر
بگەرێنەوه.

سێ قوتابییه کە: ئەى بەقسە کانی پیکە نینمان نەیت؟
مامۆستا کە: بۆ ئەمە پیکە نین نابینم.

سێ قوتابییه کە: دەمانەوێت بگەرێنەوه، سەرت
لەسەر قۆلمان دا بن و خۆت ئەزىت مەدە. ئیمە
بەئاگادارییەوه هەلتدەگرین.

کۆرس: هاوړیکان، هاوړیکەى خۆیان رزگار کرد و
بردیانهوه مالى، یاسایەکی نوێیان دانا.

یەک بەدوای یەک لە یەک ریزدا دەرۆن بەناو
گالته جارى و پیکە نینی خەلکەکاندا بە چاوی نوقاوهوه،
کەس لە هاوسیکەى تەنیشتی ترسۆکتر نەبوو.

سەرچاوه:

Lehr schtücke von Bertold brecht

Rororo TaschenBuch

Des SuhrKamp Verlages,berlin 1955